

doprinesenje

Executio, ausrichtung, Vollendung. dopremejšnje,  
oprávelejne, dokončájnje, djánje, opravilu,  
doperněshba.

HIPOLIT: Dict. I. / 230

*doprineserjé*

Peractio, Vollendung. dodélaĵne, Dokonzháĵne,  
dopernefséĵne: opravílu, oprávik.

doprinesenje

Latratio, das Begehen eines dings.

dopernešejne, ali dopernashajne éne  
rinbj.

HIPOLIT: Dict. I, 436

*doprinesenje*

Verrichtung, oprávenie, dopèrnesenie, ťtur-  
jènie: tudi opravílu, oprávik. Executio, ex-  
peditio: negocium.

HIPOLIT: Dict. II,

214

*doprinesenje*

Vollbringung. dopernefsenie, dodélanie, oprá-  
vlenie ene rizhy. functio, executio negotii,  
peractio.

HIPOLIT; Dict. II,

242

*doprinesenje*

Erfüllung. dopólnenie, dopernefsenje, spólnenie. Expletio, perfectio, absolutio, Consummatio.

HIPOLIT: Dict. II,

52

допринесење

Traductio, Veränderung, überführung, Verleitung,  
Zubereitung, Verleumdung, spreminěnje, prepelājne,  
napelājne, doperneščijne, šašmīgajne.

HIPOLIT: Dict. I, 695

*doprinesgivero*  
i

Vollbringer, dopèrnefliviz, dopolnìviz, opravi-  
l'nik ene rizhý. Conditor et effector ali-  
cujus rei.



*doprinesti*

Otiar, Müssig gehen. prafnováti, pres délla  
bíti, postópati, nemárn okúli hodíti, v'linóbi  
zhafs dopernésti.

*dopriinesti*

Piaculum,

Committere piaculum. ein laster begehen. eno  
stráffinge vrédno pregrého dopernéstí.

HIPOLIT: Dict. I

, 471

*doprinesti*

Praefsto, geben, leisten, erzeigen, erweisen.  
dáti, dostáti, dopernésti, yskáfati, skáfati.

*dopri nesti*

Prothyme.

diem prothyme fumere. den tag mit frölichkeit  
zubringen. ta dan v'vefsélju inu v'dóbri vóli  
dopernésti.

*doprinesti*

Produco,  
producere scelus. ein schandthat begehen. énu  
shpotlívu djánie dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I , 511

*doprijeti*

Procurro,  
vitae spatium procurrere. sein leben verschleis-  
sen. svéje řhivléjne ferzérati, dopernésti.

*doprinesti*

Praefstaturus, der es leisten wird. katéri  
bóde dopernéssil, dostàl, stúril.

*doprinesti*

Quaero,  
in quaerendo vitam et aetatem Conterere. mit  
nachwerben sein leben zubringen. v'beretájniû  
svóje fhivléjne dopernésti.



*doprinesti*

Exsequer, vollenden, ausrichten. dokonzháti,  
oprávití, dopernésti, v'djájne postávití

HIPOLIT: Dict. I ,229

doprinesti

Animus,

explere animum. seinen lust büessen, seinen willen  
gnueg thun. froj lykt dopernesti, froji  
valli sadlofti sturiti.

doprinesti

Alligo,

alligare je fclere. em lastes begeben. eno pregrejlo  
dopernésti:

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) , 28

doprinesti

Accuro,  
pensum accurare. sein auferlegte Arbeit verrichten.  
noloshénu delu doprinesti, doptáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

doprínesti

отосред, sorgen, etwas fleissig versorgen, verichten.  
отербѣѣти; нежкој is velikim flissom отербѣѣти,  
doprínesti, sturiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 8

doprinesti

Accumulo,

caedem caede accumulare. eher todtschlag über den  
andern begehen. en probay pro tim drungim  
dopèrwésti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

doprinesti

Aoringo,  
ad rem aliquam se aoringere, sich rüsten etwas zu  
verichten. se perpravlati kej kej doprunešti; ali  
švuti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~propis~~) 7

doprinesti

Adultero, ehebrechen, Ehebruch begehen, fälschen. pré'  
shiktoovati, pré'fiktou tribati, rali doprènesti:  
sarkou prelouiti, prestopiti: fálshati, Krivixo  
delati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17



doprinesti

Адмиратор, Адмиратор facinoris. der eine böse that begeset.  
Materi énu hudobru djánie dopernése :  
doperneshávir, perpusrhávir.

Suppl. 3, 20  
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

*doprinesti*

Exsequer,  
iter exsequi. die reise vollbringen. to  
rajfho, ali potuvájne dopernesti.

HIPOLIT: Dict. I, 230

*doprinesti*

Functus, der etwas ausgerichtet hat. katéri  
je kaj oprávil, énu opravýlu dokonzhàl doper-  
néfsel.

*dopríněsti*

Pernocto,  
cum Curis pernoctare. die nacht mit sorgen zu-  
bringen. céjlo núzh is velikimi skerbmý doper-  
něsti.

*doprinesti*

Perpoto,  
totos dies perpotare. ganze Tag durchsauffen.  
céjle dnéve pýti, ali v'pyázhi dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I

, 459

*doprinešti*

Perpetro,

perpetrare coedem. einen Todschlag begehen.

en pobdy dopernésti, éniga vbýti, vmoríti.

doprinesti

Perpetro, vollbringen, begeben.  
dopernesti, sturiti, v' djanie postaviti.

*doprinesti*

Exfolvo,

Exfolvere votum. sein gelübt. bezahlen.  
svóje oblúbe dostáti, dopernésti.



*doprinesti*

Extendo,

iter extendere. ein grosse ~~Tu~~greisse verrich-  
ten. éno dólgo rájfo dopernésti, oprávití.

*doprinesti*

Extraho,

Extrahere tempus calumnijs. die Zeit mit lästere-  
ren zuebringen. ta zhafs s'opravlájnam doper-  
nésti, dopernáshati.

*dopriněsti*

EXHAURIRE

Exhaurio,  
mandata alicuius Exhaurire. eines befehl  
ausrichten. enějga povělle spolniti, doper-  
něsti, oprávití.

*doprinesti*

Eximo,

Eximere tempus. die Zeit zu bringen. ta zhafs  
dopernésti, dopernáshati.

*doprinesti*

Decurro,

decurrere aetatum. sein alter zuebringen.

fvojo starost dopernéfti.

doprinesti

dedecus,

admittere dedecus. eis schand begelien. eno  
neprodóbo dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 167

doprinesti

Consummo, ausmachen, vollenden. fertigovati,  
dokonzhati, dodélati, pozérati, dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 137

*doprinešti*

Cumulo,  
cumulare scelus scelere. ein laster über das  
andere begehen. eno hudobyö po ti drugi doper-  
néšti.



*doprinesti*

Defungor, ausrichten eines dings abkhomen.  
opráviti, dopèrnésti, se od ene rizhy odprá-  
viti, oflobodíti.

*doprinesti*

Confenesco,  
confenescere in otio. sein leben mit müessig-  
gang zuebringen. [voje shivlénie v'lejnóbe do-  
pèrnésti.

*doprinesti*

Confisco,

facinus in se confiscere. ein böse That wider  
sich selbst begehen. enu hudóbnu djanie supèr  
sam sebe dopèrnésti.

*doprinesti*

Exantlo, erschöpfen, ausschöpfen, mit grosser  
arbeit vollbringen. vun prásniti, sajémati,  
s'veliko mujo dopernéfti, dokonzháti.

*doprinesti*

Conficio, machen, ausmachen, voll bringen.

sturíti, delati, napravíti: isdélati, fértiguvati: dopernésti, dokonzháti.

*doprinesiti*

Committo,  
cōmittere aliquid in aliquem. wieder einem etwas  
begehen. kejkaj zhes éniga dopèrne/ti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 117

doprinesti

Circumduco,

circumducere diem. einen tag xuebringen. en  
dan dopernefti.

doprinesti

Admitto,

admittere facinus. cu schandthat begehen. eno  
hu dolo~~yo~~ dopèruești:

HIPOLIT: Dict, I. (Prepis), 14



*doprínesti*

Caedes,  
accumulare caedem caede. einen Todschatag vmb  
den andern begehen. en pobóy po tim drugim do-  
pernéti.

---

*doprinesti*

Cado,

non cadit in eum hoc facinus. er hat das laster  
nicht begangen. on to hudobyo nej dopernéfsil.

*doprinesti*

Colloco,

collocare adole/centiam in voluptatibus. seine  
Jugend in wollüsten suebringen. /vojo mladú/t  
v' reslú/htkih doperné/ti.

---

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 111

*doprinesti*

Con/umo, verbrauchen, verzehren, zuebringen.  
ponúzati, pozéreti, povshíti, doperné/tiž tudi  
potrátiti, sadjáti, salébatí.

*doprimesti*

Con/umo,  
con/umere aetatem in /tudio. sein leben mit  
lehrnen zuebringen. /voje shivlénie s'vukom  
doperné/ti.

dopriresti

Committo,  
committere adulterium. Ehebruch begehen.  
présijhtou dopriresti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) *ii*

doprinesti

Contero,

conterere noctem convivijis. die ganze nacht über  
panphetiren. cęjlo nuwch w: dobrę: lębingi  
dopernęsti.

doprinesti

Contero,  
conterere tempus in aliquâ re. die Zeit etwa mit  
zuebringen. ta xhafs si eno rixhjo' dopernesti.



doprinesti

Adimpleo, füllen, anfüllen, erfüllen. polniti,  
napolniti, dopolniti, spolniti, dopernešti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 13

doprínesti

Patro, bezhen, verüben. dopernésti, -do-  
pernáshati, stwítí, dílati.

HIPOLIT: Dict. I, 436

*doprínesti*

Pecco, sündigen, fehlen. greshíti, fallíti,  
greh sturíti, pregrého dopernésti.

*doprinesti*

Vollbringen. dopèrněsti, dodélati, sturíti,  
dopolníti, spolníti. perficere, conficere,  
implere.

HIPOLIT: Dict. II,

*dopriinesti*

Verbringen, thun. dopèrnésti, sturíti, oprávití.  
peragere.

HIPOLIT: Dict. II, 207

doprivesti

Leisten, thun. dopernésti, doftati, fuviti,  
dodélati. praestare, facere, officere, per-  
ficere.

HIPOLIT: Dict. II, 115

*doprinesti*

Verrichten, Thun. oprávití, dopernésti, sturíti.  
facere, perficere.

*doprinesti*

Finie, enden, zu End bringen. konzhati: dekon-  
zhati, h'kónzu perprávití, dopernesti, dodé-  
lati, kóniz sturíti.

HIPOLIT: Dict. I

,243



*doprínesti*

Traduco, hinüberführen. Verleiten. Zubringen.  
Verleumden. ke zhes pelláti, prepelláti, pre-  
vodíti. napelláti, perprávití, dopernésti. sa-  
shmagati.

HIPOLIT: Dict. I , 674

dopriněsti

Grado,  
tradere aliquid effectum. etwas verrichten.  
Pojraj oprávití, doperněsti.

HIPOLIT: Dict. I 1644

doprinesti

Statt thun, werckstellig machen. v. djanie  
postavit, dopernesti, ~~postavit~~ Ex v  
sequi aliquid.

HIPOLIT: Dict. II, 184

doprivesti

erfüllen. doprivesti, doveršiti, spolniti,  
dopolniti, dostati. S. expleo, repleo,  
suppleo, compleo, farcio.

*doprinesti*

Ausrichten, Verrichten. oprávití, dopernésti,  
dodélati. S. Exequor, efficio, perficio, expe-  
dio.

doprínesti

Geschäft ausrichten. opravýlu dopernésti,  
oprávití. Negotia curare, efficere,  
expedire.

HIPOLIT: Dict. II, 73

*doprinești*

Thun, Verrichten. sturîti, sháfati, délati, oprávití,  
dopèrnești. facere, agere, efficere, peragere.

*dopřinešti*

Machen, Verrichten. sturítì, délatì, oprávitì,  
naprávitì, dopěrnešti. facere, officere, Con-  
ficere, moliri.



*doprinesti*

Werckstellig machen. v'djanie postávití, s'djá-  
niam iskásati, dopernéfti. Effectum dare, ope-  
re Cauplere, exhibere.

doprinesti

Trausigo, abhandlen, Vortragen. Zubringen.  
oprávití, poglyhati, porovnáti. dopríněsti.

HIPOLIT: Dict. I, 648

*doprivesti*

Herrliche Thaten Verrichten. imenitna, zhaftita,  
inu spomýna vrédna dela, djanja, inu opravila  
dopèrnèsti, na dan speláti. memoranda edere  
facinora: preclara exsequi facinora.

*doprivesti*

Ein reis Verrichten. eno rajsho oprávití, doperné-  
fti. Conficere iter, viam.

HIPOLIT; Dict. II, 150

*doprinesti*

sein Tagwerck Verrichten. svoj táverh doper-  
něsti. justa operum peragere, laboris pensum  
abfolvere.

*doprinesti*

Begehen, thun, sturiti, dopernesti, v'djanie  
poftaviti. facere, Commitere.

HIROLITE: Dict. II, 22

*doprinesti*

Zubringen. die Zeit Zubringen. zhas dopèrneŝti,  
dopèrnáŝhati, tráti. terere tempus.

doprinesti

Fero,

terere stium Corvivijs. die Zeit mit Beden Zubringen.  
ta xhas s' lebajnam s' puzjachs dopernesti.

HIPOLIT: Dict. I, 664



doprimesti

Terro,  
terere tempus. die Zeit zubringen. ta xhas  
dopernisti, dopernashati.

HIPOLIT: Dict. I, 664

*doprinesti*

nicht schlaffen können. nemózhí, nesamózhí  
spati, nuzh pres sna dopèrnefti. Dormire non  
potse, somnum oculis non videre, noctem in-  
somnia ducere.

*dopriinesti*

Vertreiben, Zubringen, die Zeit <sup>V</sup>Vertreiben.  
zhas pregnáti, dopernésti, ferzérati, vshíti,  
zhas trátiti. tempus terere, infumere. Trans-  
igere: exigere tempus otio: tempus traducere,  
transmittere.

HIPOLIT: Dict. II 219

*doprinesti*

die Zeit Verschleissen. zhas dopernésti, fer-  
zérati. tempus terere, Confumere.

*doprinesti*

Zeit Vertreiben. zhas pregnáti, zhas dopèrnéfti,  
zhas krátiti. tempus transmittere, traducere.

doprinesti

Traduco,

traducere tempus. die Zeit zubringen, Ver-  
treiben. та час допринести, pregnati.

HIPOLIT: Dict. I , 675

*doprivesti*

Tero,  
terere aetatem in studijs. seine Zeit mit  
studieren Zubringen. svoj zhas v' studirajnu,  
ali vuku dopernesti.

HIPOLIT: Dict. I

, 664

*doprínesti*

Weil Vertreiben. zhas pregnáti, zhas krá-  
titi, zhas dopèrnésti. tempus fallere: diem  
abfumere et decipere: oblectare otium tem-  
poris: terere otium.



*doprinesti*

seine Zeit mit studieren Zubringen. svoj zhas  
v' študíraníu dopèrnésti. terrere tempus in  
studýs.

*doprínesti*

Entgelten. terpéjti, plázhati, sadórti sturíti, prenésti, pokúro dopernésti. luere, poenas alicuius perfolvere.

*doprivesti*

Vivo,

studýs vivere. sein leben mit studieren Zubringen.  
svóje shivlénie is studíraniam dopernésti.

HIPOLIT: Dict. ! , 718

*doprinesti*

den worten Statt thun.oblúbi sadósti sturíti,  
oblúbo dopèrnésti, spolníti. Complere promissum.

*dopriesti*

Hercules, ein Grosser held, der Vil herrliche  
Thaten verrichtet. en velik Junák, katéri je  
mnógu junázhkiga djanía dopèrnéssel. Hinc Her-  
culis ira. Grosmütigkeit Vnd Ernst. Junáhtvu  
inu oftrúst.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*doprinesti*

Gelübde leisten, Vollbringen. oblúbo dopernésti,  
oblúbi sadósti sturíti, oblubo dostáti. vota  
sancte reddere, exsequi: fidem voti solvere.

HIPOLIT: Dict. II, 72

*dopri nesti*

Straf ausstehen, leiden. pokúro prestáti, preterpéjti,  
fhtráfengo dopèrnefti. poenam perfolvere, dependere,  
exolvere, luere, perpeti, sufferre.

*doprinesti*

dem urtheil nachkommen. po sódbi sturíti,  
tu refóženu dopèrnésti. Judicatum facere,  
exsequi.



*doprinesti*

Wallfahrten, ein Wallfahrt Verrichten. rúmati,  
rumáriti, po bóshjih póotih hodíti, na bóshjo  
poot itý: eno bóshjo poot dopernésti. perigri-  
nari ad loca sacre: Religionis Causa aliquo pro-  
ficifci: sacras peregrinationes obire.

*doprivesti*

Herhalten, straff leiden. terpéjti, plántati,  
pokúro dopernéfti. poenam subire, sustinere.

HIPOLIT: Dict. II,

*doprinesti*

Büssen, straaff leiden. pokúro délati, fhrá-  
fengo terpéjti, to naloshéno pokúro doper-  
néjfti, dopernáfhati. fcelerum poenam dare,  
luere, pendere, perfolvere, fustinere.

HIPOLIT: Dict. II,

*doprinesti*

den lust büssen. svoj lúfht spolniti, doper-  
něfti. obsequi animo suo, indulgere genio suo.

doprivesti

Transigo,  
transigere tempus. sein Leben zubringen. svoji  
shviljine doprivesti, dopernahati:

HIPOLIT: Dict. I, 648

doopravěti

dem gebot nachkommen. provéle doopravěti.  
mandatum exequi, perficere, mandatis  
parere.

HIPOLIT: Dict. II, 69

*doprínesti*

Eines gebotten nachkommen. éniga povéllé der-  
sháti, spolníti, dopèrnésti. mandata alicujus  
ovfervare, fervare: praeceptis alicujus ob-  
temperare.

*doprinesti*

Facefso,

facefsere praeceptum. den<sup>n</sup> befehl ausrichten.

tu povéle spolniti, dopernésti, oprávití.



*doprinesti*

Labor,

per errorem labi. einen fehler begehen. falliti,  
en fáller dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I

, 331

*doprinesti*

Perago, ausmachen, vollenden. isdélati,  
dodélati, dopernésti, dokonzháti, oprávití.

HIPOLIT: Dict. I

, 444

*doprinesti*

Perago,  
noctem Infomnem peragere. ein nacht ohne  
schlaff zubringen. eno nuzh pres spájna  
dopernésti.

*doprimesti*

Potestas,  
potestatem alicui Concedere peccandi. einen  
zu sündigen erlauben énimu dopustiti grejh  
dopernésti.

*doprinesti*

Stuprum,

stuprum Inferre in aliquam domum. eines andern  
eheweib schänden. s'enéjga drúfiga fhenò to  
nezhístost dopernésti.

*dopřiněsti*

Saturitas,

faturitatem emittere. seine nothdurft verrichten.  
svójo potréjbo doperněsti.

HIPOLIT: Dict. I, 586

*doprinesti*

Sacrum,

facra profanis miscere. die ärgste bubenstück  
verrichten. te nar hudóbnishi boganeródnosti  
dopernésti.

doprinesti

Scelus,  
admittere scelus. cin laster begeben.  
éno pregréjho dopernésti.



doprínesti

Judicatus,

Judicatum facere. ausrichten, was Theil  
am recht errent hat. dopernésti,  
Nax je sódba inu právda spoznáta  
inu splenila.

HIPOLIT: Dict. I, 328

*doprínesti*

Praeclare.

praeclare facere suum negotium. sein geschäft  
wol vnd löblich verrichten. svéje opravílu  
dóbru inu hvále vrédnu dopernésti.

doprinesti

Juscipio,  
facinus in se juscipere. eine böse That begehen.  
énu hudü djänie dopernesti.

HIPOLIT: Dict. I, 650

*dopriņesti*

Luo, bezahlen. etwarum gnug thun. Leiden  
vnd tragen. plázhati, sa kaj sadósti sturíti,  
tarpéjti, prenésti, pokúro dopernésti, plán-  
tati, oplántati, obskákati.

HIPOLIT: Dict. I

, 350

*doprinesiti*

Sumo,  
diem hilarem sumere. einen tag mit freuden  
vertreiben. en dan v'vefséjlu dopernésti.

doprinessi

Patro,

patrare caedem. cu Todolleg begeben. enu  
proboj dopernesti.

HIPOLIT: Dict. I, 486

*dopřinešti*

Solvo,

votum rite solvere. sein gelübđ verrichten.  
svójo oblúbo doperněsti.

HIPOLIT: Dict. I

, 612

*dopernésti*

Spatium,

spatium aetatis decurrere. sein leben zubringen. svoj lében dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I, 616



*doprinesti*

Patrator, der etwas begehet. katéri kaj doper-  
něfse, ali dopernásha: dopernasháviz.

HIPOLIT: Dict. I, 436

doprínesti

Acriter.

acerrime aliquid acre. etiam gar freydlig verickten.  
maj s' vesélom dopèrněti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 19

doprinesti

Allego,  
allegare aliquam alicui rei: einen schickhen, etwas zu  
verichten. éniga poflãti maj oprãviti,  
doperněsti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 24

doprinesti

Arbeite, arbeiten, werken, etwas verrichten, délati, flur  
riti, rovnáti, djaliti, djániti, najopráviti,  
dopěrněsti.

doprinesti

Ago,

agere actorem in litteris. sedu leben in studium xubrigem.  
svójc shivlějne v' studěvaniu doperněfti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 26

doprínesti

Committee, begehren. dopernéfti; dopernéshati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 114

*doprivesti*

Edormio, ausschlafen, den schlaff vollbringen.  
se isfáti naspáti spájne konzháti, dopernésti,  
pájniú radósti sturíti, se prespáti.

*doprinesti*

Ebibo,  
ebibere imperium heri sui. seines herrn befel  
thuen. svójga gospúda povélle dopernésti.



*doprínesti*

Depudico, schwächen, schänden. oflabíti,  
oframotíti, framóto fturíti, poshténie  
odvséti, nezhisto st dopernésti. ob divíftvu  
pèrprávití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*doprinesti*

Defigno,  
designare facinus. ein böse that begehen. énu  
hudú djájne dopernésti, ali dopernáshati.

*doprinešti*

Incesto, eine blutschand begehen. éno nesrám-  
nost ali nezhístost v'fhláhti dopernésti, lo-  
tríjo v'fhláhti tríbati, se v'fhláhti lotru-  
váti, kurbáti, nezhístu svádití.

*doprinesti*

Diftento, erfüllen, spanen eines spanens.  
dopolníti, spolníti, dopernéfti, natégati,  
natésati, napénfati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,196

*doprinesti*

Mulcta,  
mulctam comittere. etwas strafwürdiges bege-  
hen. kaj stráffajna vrédniga dopernésti.

*dopríněsti*

Impleo, erfüllen. dopolníti, napolníti,  
spolníti, doperněsti.

*doprínesti*

Immunis,

Immunis scelerum. der keine laster begangen  
hat. katéri nobéne hudóbnosti nej dopernéfsil.

*doprinesti*

Dies,  
ducere diem fomno. den ganzen tag mit  
schlaffen zuebringen. cel dan is spajnom  
dopernésti.



*doprinesiti*

Perficio,  
perficere cogitata. seine gedanken oder für-  
nemmen vollbringen. svéje míslí spolníti, svéje  
napréjvjetjè dopernésti.

*dopríněsti*

Perficio, ausmachen, vollenden. isdělati,  
dodělati, konzhatí, dokonzhatí, dopólniti,  
oprávití, doperněsti.

*dopriņesti*

Obftringo,

obftringere se scelere. ein böse That begehen.

énu hudóbnu djánie dopernésti.

*doprínesti*

Muginor, schläfferig verrichten. faspánu  
opráviti, dopernésti, sturíti.

*doprinesti*

Lacero,

diem lacerare. den Tag vnnuz zubringen. ta  
dan nenúznu dopernésti.

*dopernesti*

Justa,

justa reddere. sein Tagwerg folbringen. svoje  
nalozhěnu dělu doperněsti.

*doprinesti*

Perfungor, überstehen, verrichten, ausführen.  
prestáti, pretarpéjti, oprávití, dopernésti,  
ispelláti.

*doprinesti*

Perfunctus,  
omnia perfunctus. der alles verrichtet hat.  
katéri je vse dopernéssil, oprávil.



doprínesti

Befehl.

befehl ausrichtet. po věle doprínesti. mandata  
exsequi: imperata facere.

HIPOLIT: Dict. II, 21

*dopřiněsti*

Blutschand begehen. se v'shláhti lotruváci,  
kurbáci: nezhířtost tríbati, ali doperněsti  
v'shláhti. Incestare.

HIPOLIT: Dict. II, 31

*doprivesti*

Ehebrechen. préshishtovati, préshishtvu doper-  
nésti, ali dopernáshati. Adulterari, moechari,  
fidem matrimony frangere, fallere.

HIPOLIT: Dict. II,

45

*doprinesti*

**Facio,**

facere Adulterium. die Ehe brechen. fákon  
prelomíti, prestopíti, préshíftvu dopernésti,  
dopernáshati.

*doprinesti*

Vigilo,

in scelus vigilare. Trachten ein laster Zubegehen.  
naméjnen bítí, <sup>ali</sup> tráhtati éno pregréjho dopernésti.

*doprinesti*

Traductio,

cum dedecore vitam exigere. sein leben in  
schmach und schand zubringen. svoje fhivléjne  
v' shpóti inù sramóti dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I , 675

doprinesti

Sündigen. grejshiti, pregrejshiti, grejh, pre-  
grejho doprimesti. peccare, delinquere; ad-  
mittere, Commitere peccatum, peccato se pol-  
luere.

HIPOLIT: Dict. II, 191

doprinešti

Bubenstück begeben. ino pegrého ali  
hudobýo dopernéšti: patrare vel  
Committere scelus vel flagitium.

HIPOLIT: Dict. II, 35



*doprínesti*

Facio,

facere caedem. einen Tods Schlag thun. en

pobý, vbyátvo dopernésti.

*dopernesti*

Instauro,

Instaurare caedem. einen neuen Todtschlag be-  
gehen. en nov pobdy sturíti. éno nóvo vbyátvo  
dopernésti.

*doprinesti*

Infenefco, etwar ob veralten sein alter etwa-  
rinn verschleissen. se postárati, star postáti,  
svójo stárost v'éni réjzhi dopernésti.

*dopřinesti*

Scheissen, sein nohtdurft thun. sráti, potrebo doper-  
nésti, dáno spráfniti. Cacare, ire ad requisita  
naturae, Exonerare ventrem, alvem solvere.

doпринести  
doпринесен

Begangen. doпернёсен, стврјен, доперна́-  
шан. s. perpetratus, Commisus.

HIPOLIT: Dict. II, 22

*doprinesti*  
*doprinesen*

Factus, das gemacht ist. sturjèn, narijèn,  
napravlèn, dopernéssen.

*doprínesti - doprínesea*

quae ab his fideliter sunt Exsequenda sine murmure et Dispendio; welche Von diesen Treulich sollen Vollzogen werden ohne widerbellen, Vnd Nachtheil; katéra [=opravíla] od nyh svejstu mórejo dopernefséna biti bres vřiga mermrájnia, inu řhkode

doprinesci  
doprinescu

Traductus,  
Adolescentia eleganter traducta. cu' vol. Zug-  
brachte jugend. éua dótera depornéprene  
mlaxúsb.

HIPOLIT: Dict. I, 675



*doprinesiti*  
*doprinesen*

Festinatatus, in Eil zuwegen gebracht. hitru  
fadoblèn, dopernéshen, na naglim oprávlén,  
náglu k'rókam perprávlén.

doprinersti  
doprinesen

Traductus, Zugebracht, Verleumdeter. dopernéssen,  
dopernáshau, fashuágar, farranóten.

HIPOLIT: Dict. I, 675

*doprinesiti*

*doprinesen*

Würckliche sünde. dopèrnefsen grejh, v'djanie  
poštávlén, ali djanski grejh. Admissa noxa:  
Commisum ~~d~~elictum: peccatum actuale.

doprinesti  
doprinesen

Graeftatus, geleistet. dopernéssen, dostan,  
stwrjèn.

HIPOLIT: Dict. I, 500

doprinesti  
doprinesen

Perpetratus, vollbracht. dopernéssen,  
stwyjèn, v' djánic postávilen.

HIPOLIT: Dict. I, 458

*doprinesti*  
*doprinesen*

Exactus, ausgemacht, wellgemacht, vollendet.  
do- ali isdélan, dobru sturjén, napráulen,  
dopernéffen, konzhan.

doprinesti  
| doprinesea

Comissum, cu beaugune hat. enu doperneşenu  
djanic.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 117

doprinesti  
doprinesen

Effectus, vollbracht. dopriněsen, sturjen,  
naprėj priněsen, doděllan, opräulen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 205



doprinesti  
doprinesen

adimpletus, voll, erfüllet. poln, dopólneu,  
spólneu, dopernéscen.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 13

doprínesti  
doprínésen

Pereo,

perýt dies otio. der Tag ist mit müssigang  
zugebracht worden. ta dan je v'linóbi bil  
dopernéfsen.

doprínesti  
dopríneseu

Peractus,  
vita peracta sine labe. ohne laster zugebra-  
chtes leben. énu fhivléjne pres vsiga tádla  
doprnefsénu.

doprínesti  
doprínesea

Peractus, vollbracht. konzhan, dokonzhan  
dodélan, dopernéfsen: oprávlén.

doprivesti  
doprineser

Patratas,  
caedes patrata. begangenex Födschlag.  
dopernésseu joboy, prouör.

HIPOLIT: Dict. I, 436

doprinesti  
doprinesen

Admissus, zugelassen, nachgelassen, begangen.  
pèpusxkèu, dopusxkèu: odpusxkèu: dopèrnèssen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 14

doprinesti  
doprinesen

Patratas, verrichtet, verübt. dopernéssen,  
dopernáshen, sturjen.

HIPOLIT: Dict. I, 436

doprinesti  
doprinesen

Innocens,

Innocens factorum. der an verrichteten thaten  
keine schuld tragt. katéri ne dopernefsénim  
djáinom nobéniga dolgà néjma.



*doprinesiti*  
*doprinesen*

Superanteactus, Vorher Zugebracht. poprèj  
dopernéfsen, poprèjshen.